

Verificador eléctrico de ausencia de tensión según normativa:
 IEC 61243-1:2003

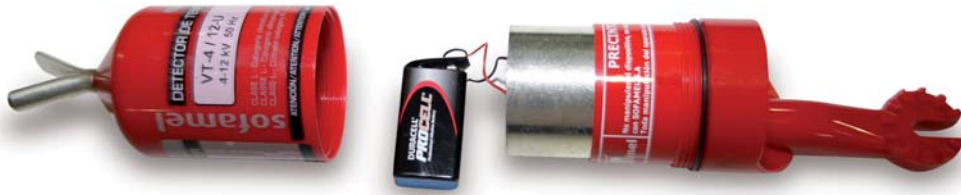
Electronic Voltage Absence Detector, according to:
 IEC 61243-1:2003

Détecteur électronique d'absence de tension selon norme:
 IEC 61243-1:2003

1. Electrodo
 Electrode
 Electrode
2. Cuerpo y etiqueta
 Body and Label
 Corp et étiquette
3. Cabezal universal
 Universal head
 Embout universel
4. Pulsador encendido/test
 On/test button
 Bouton allumage/test
5. Led rojo (presencia tensión)
 Red LED (Voltage present)
 Diode rouge (présence de tension)
6. Led verde (estado alerta)
 Green LED (Stand-by state)
 Diode verte (état alerte)
7. Zumbador (señal acústica)
 Buzzer (Audible signal)
 Vibreur (signal sonore)

sofamel

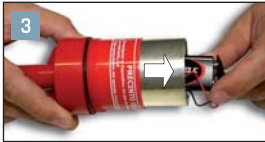
CAMBIO DE BATERÍA / BATTERY CHANGE / CHANGEMENT DE BATTERIE



Desenroscar el electrodo.
 Unscrew the contact electrode.
 Dévisser l'électrode.



Con la mano izquierda coger la jaula y con la derecha la pieza trasera.
 Girar ambas piezas en sentidos opuestos.
 Hold the housing with left hand, and hold the back piece with right hand,
 and rotate both pieces in opposite directions.
 Prendre la cage avec la main gauche et la pièce arrière avec la main droite.
 Tourner ces deux pièces dans le sens opposé.



Cambiar la batería.
 Change batteries.
 Changer la batterie.

Para su montaje realizar el proceso inverso.

Importante: Después de cambiar la batería, dejar la jaula en la marca de cerrado. El NO cerrar la jaula puede provocar mal funcionamiento y daños en el equipo.

For its assembly, carry out the inverse process.

Important: After battery change, leave the housing on the close mark. Leaving housing opened can cause bad operating and damages.

Pour le montage, réaliser le processus inverse.

Important: Après avoir changé la batterie, laisser la cage sur la marque de fermeture. Le fait de ne pas fermer la cage peut provoquer un mauvais fonctionnement et endommager l'appareil.

sofamel

sofamel

**DETECTOR ELECTRÓNICO
 DE AUSENCIA TENSIÓN**

**ELECTRONIC VOLTAGE
 DETECTOR ABSENSE**

**DÉTECTEUR ELECTRONIQUE
 D'ABSENSE DE TENSION**



Nota: No manipular el dispositivo, en caso de mal funcionamiento ponerse en contacto con SOFAMEL, S.A. Toda manipulación comporta la pérdida de la garantía de fábrica.

Note: Do not alter the device; in case of malfunction, contact SOFAMEL, S.A. Any alteration annul the manufacturer's warranty.

Note: Ne manipuler pas le dispositif, au cas de mauvais fonctionnement, contactez SOFAMEL, S.A. Toute manipulation implique la perte de la garantie de fabrication.

DETECTOR ELECTRÓNICO DE AUSENCIA TENSIÓN

VERIFICACIÓN DE AUSENCIA DE TENSIÓN

- 1.- Colocar el detector de tensión en la punta de una pértiga aislante adecuada al rango de tensiones y con cabezal tipo universal (4).
- 2.- Pulsar el pulsador de encendido/test (5) para poner el detector en modo de alerta, led verde encendido.
- 3.- Poner el electrodo (1) del detector en contacto con el conductor a controlar. Resultado de la verificación:
 - PRESENCIA DE TENSIÓN, led rojo y zumbador activado (6 y 8).
 - AUSENCIA DE TENSIÓN, detector permanece en modo alerta, led verde (7).

En el caso de que el resultado sea de “ausencia de tensión” es necesario volver a realizar la verificación.

A parte del test de autoverificación es conveniente comprobar la indicación de “presencia de tensión” sobre una tensión de servicio antes de cada utilización.

Evitar la utilización del dispositivo en conexiones de cables, configuraciones en ángulo recto, en protecciones corona y en la proximidad a otros equipos eléctricos.

MANTENIMIENTO

- Mantener el detector de ausencia de tensión limpio.
- Transportar y almacenar en el estuche entregado con el dispositivo.
- Evitar todo tipo de golpes, en el caso de caída, rotura o detección de cualquier anomalía, contacte con SOFAMEL, S.A. para su posterior revisión, reparación o calibración.
- En el caso de que el detector no se vaya a utilizar durante un periodo de tiempo prolongado, se aconseja desconectar la pila.

CAMBIO DE PILA

Para el cambio de pila no es necesario el uso de ningún tipo de herramienta especial.

- 1.- Desenroscar el cuerpo del detector (2).
- 2.- Extraer la pila de su alojamiento tirando de ella y del clip de alimentación.
- 3.- Desconectar el clip de alimentación y retirar la pila.
- 4.- Conectar una pila nueva y colocarla en el alojamiento.
- 5.- Roscar el cuerpo del detector vigilando que la junta tórica (3) quede correctamente colocada. Una mala colocación de ésta puede afectar a la estanqueidad del dispositivo.

CARACTERÍSTICAS

Rango de Tensiones:	Cumple eléctricamente la norma UNE-EN (IEC 61243-1:2003)				
Tensión Umbral (Vt) entre fase y tierra:	Rangos de Tensión (Vr) entre dos fases:				
	VtMIN		VtMAX		
VT-3/10*	1.000 V	< V t <	1.350 V	VT-3/10*	3.000 V a 10.000 V
VT-4/12*	1.200 V	< V t <	1.800 V	VT-4/12*	4.000 V a 12.000 V
VT-10/30*	3.000 V	< V t <	4.500 V	VT-10/30*	10.000 V a 30.000 V
VT-11/33*	3.300 V	< V t <	4.950 V	VT-11/33*	11.000 V a 33.000 V
VT-15/45*	4.500 V	< V t <	6.750 V	VT-15/45*	15.000 V a 45.000 V
VT-22/66*	6.600 V	< V t <	9.900 V	VT-22/66*	22.000 V a 66.000 V
VTE-5/36	3.000 V	< V t <	10.000 V	VTE-5/36	5.000 V a 36.000 V
VTE-5/66	6.000 V	< V t <	10.000 V	VTE-5/66	5.000 V a 66.000 V

Frecuencia: 50 Hz - 60 Hz (bajo demanda)
Tipo: Capacitivo
Utilización: Interior/Exterior, mediante pértiga aislante con aislamiento adecuado al modelo/rango de tensiones del verificador.

Señalización: Óptica y acústica mediante díodos led y zumbador.
Grupo de indicación: 3, verificador con estado de alerta e indicación activa de “presencia de tensión”.
Categoría climática: N, condiciones climáticas de utilización y almacenamiento, temperatura de -25°C a +55°C, humedad de 20% o 96%.

Clase: L, detector sin extensión del electrodo de contacto.
Alimentación: Pila alcalina tipo 6LR61 de 9v, sistema de desconexión automática modo sleep (ahorro pila).
Autoverificación: Dispositivo integrado de autoverificación del funcionamiento.
Autoencendido: El detector incluye un sistema de autoencendido en el caso de detección de “presencia de tensión” cuando éste está en modo apagado.

TEST DE AUTOVERIFICACIÓN

Antes y después de la utilización del test se debe realizar el test de autoverificación del correcto funcionamiento.

El detector de ausencia de tensión dispone de un dispositivo electrónico integrado para la realización de la autoverificación del correcto funcionamiento de los circuitos de indicación y alimentación.

El test de autoverificación se activa pulsando el pulsador de test (5) y se refleja activado de forma intermitente la señal acústica mediante zumbador (8), e iluminando la señal óptica mendite led de color rojo (6).

Al dejar de pulsar el pulsador de test, el dispositivo queda en estado de alerta con la iluminación del led de color verde (7).

El estado de alerta se mantiene durante un periodo de 2 minutos antes de la desconexión automática.

Si en el momento de la realización del test el dispositivo detecta que la tensión de la pila está por debajo del umbral de seguridad, el detector de tensión emite una señal óptica y acústica con intermitencia de cinco pulsos y se queda en estado de inoperatividad.

En este caso proceder al cambio de la pila (ver cambio de pila).

ELECTRONIC VOLTAGE DETECTOR VOLTAGE ABSENSE

VOLTAGE ABSENCE TESTING

- 1.- Fit the voltage detector at the end of an appropriate insulated pole to the voltage range and with universal head (4).
- 2.- Push the on/test button to put the detector in alert mode, green LED on (5).
- 3.- Put the electrode (1) of the detector in contact with the conductor to operate it.
- Results of the test:
 - VOLTAGE PRESENCE, red LED and buzzer activated (6 and 8).
 - VOLTAGE ABSENCE, detector remains in alert mode, green LED (7).

In case of the “voltage absence” result, it is necessary to perform the test again.

In addition to the self-checking test, it is a good idea to check the indication of “voltage presence” on a service voltage supply before each use. Avoid the use of the device on wire connections, right angle configurations, protective caps and in the proximity of other electrical equipment.

MAINTENANCE

- Keep the voltage absence detector clean.
- Transport and store the device in the supplied briefcase.
- Prevent any blow. In case of fall, break or detection of any anomaly, contact SOFAMEL, S.A. for its inspection, repair or calibration.
- If the detector will not be used for a prolonged period, the battery should be disconnected.

BATTERY REPLACEMENT

No special tool are needed to replace the battery.

- 1.- Unscrew the detector body (2).
- 2.- Remove the battery from its holder, pulling it and the power clip out.
- 3.- Disconnect the power clip and remove the battery.
- 4.- Connect the new battery and place it in the holder.
- 5.- Screw in the detector body and pay attention that the o-ring (3) is properly placed. A bad placement of this may affect the water tightness of the device.

SPECIFICATIONS

Voltage Range:	It accomplishes UNE-EN (IEC 61243-1:2003)				
	Voltage Threshold (Vt) between phase and earth:				
	VtMIN		VtMAX		
VT-3/10*	1.000 V	< V t <	1.350 V	VT-3/10*	3.000 V a 10.000 V
VT-4/12*	1.200 V	< V t <	1.800 V	VT-4/12*	4.000 V a 12.000 V
VT-10/30*	3.000 V	< V t <	4.500 V	VT-10/30*	10.000 V a 30.000 V
VT-11/33*	3.300 V	< V t <	4.950 V	VT-11/33*	11.000 V a 33.000 V
VT-15/45*	4.500 V	< V t <	6.750 V	VT-15/45*	15.000 V a 45.000 V
VT-22/66*	6.600 V	< V t <	9.900 V	VT-22/66*	22.000 V a 66.000 V
VTE-5/36	3.000 V	< V t <	10.000 V	VTE-5/36	5.000 V a 36.000 V
VTE-5/66	6.000 V	< V t <	10.000 V	VTE-5/66	5.000 V a 66.000 V

Frequency: 50 Hz - 60 Hz (under request)
Type: Capacitive
Use: Indoor/Outdoor use, through appropriate insulated pole according to the voltage detector range.

Signal: Visual and audible through LEDS and puzzer.
Indicators group: 3, detector with stand-by state and indicator of “Voltage present”.
Climate category: N, climate conditions for use and storage, temperature from -25°C to +55°C, humidity from 20% to 96%.

Class: L, detector without contact electrode extension.
Power: 6LR61 9V alkaline battery, automatic disconnect system at low voltage threshold.
Self-checking: Integrated device for operational self-checking.
Auto-start: The detector includes an auto start system in case of detection of “voltage presence” when it is in the off mode.

SELF-CHECKING TEST

Before and after use of the voltage detector you must perform a self-checking test for correct operation.

The voltage absence detector uses an integrated electronic device to perform the self-checking of the correct operation indicator and power circuits.

The self-checking test is activated by pushing the test button (5) and it reacts by intermitently activating the audible signal with the buzzer (8), and lighting the visual signal with the red LED (6).

When the test button is no longer pressed, the device remains in alert status with the green LED on (7). The alert status continues for a period of 2 minutes before automatic disconnection.

If, when the test is performed, the device detects that the voltage of the battery is below the safety threshold, the voltage detector will emit a visual and audible signal of five pulses, and remain in an inoperable status. In this case, replace the battery (see battery replacement).

DÉTECTEUR ELECTRONIQUE D’ABSENCE DE TENSION

VÉRIFICATION D’ABSENCE DE TENSION

- 1.- Placer le détecteur de tension sur la pointe d'une perche isolante adaptée à la gamme de tensions et à embout universel (4).
- 2.- Presser sur le Bouton allumage/test (5) par metre le détecteur en mode alerte, diode témoin verte allumée.
- 3.- Mettre l'électrode (1) du détecteur en contact avec le conducteur à contrôler.
- Résultat de la vérification:
 - PRÉSENCE DE TENSION, diode témoin rouge et vibreur actif (6 et 8).
 - ABSENCE DE TENSION, détecteur resté en mode alerta, diode témoin verte (7).

Dans le cas où le résultat soit “absence de tension” il faut répéter la vérification.

En plus du test d'auto vérification il convient de vérifier l'indication “présence de tension” sur une tension de service avant chaque utilisation. Eviter d'utiliser le détecteur sur des connexions de câbles, des configurations en angle droit, sur des protections type couronne et à proximité d'autres équipements électriques.

ENTRETIEN

- Maintenir le détecteur d'absence de tesnion propre.
- Transporter et stocker le détecteur dans l’étui livré avec le dispositif.
- Eviter tout type de chocs. Dans le cas de chute, bris ou détection d'une quelconque anomalie, retourner l'appareil à SOFAMEL, S.A. pour sa révision postérieure sa réparation ou son calibrage.
- En cas de non utilisation du détecteur sur une période prolongée, il est recommandé de déconnecter la pile.

CHANGEMENT DE PILE

Pour le changement de la pile, aucun type d'outil spécial n'est requis.

- 1.- Déboulonner le corps du détecteur (2).
- 2.- Extraire la pile de son logement en tirant dessus et sur le clip d'alimentation.
- 3.- Déconnecter le clip d'alimentation et retirer la pile.
- 4.- Connecter une pile neuve et la placer dans son logement.
- 5.- Reboulonner le corps du détecteur en veillant que le joint torique (3) soit correctement positionné. Une mauvaise mise en place de ce dernier peut entraîner des problèmes d'étanchéité du détecteur.

CARACTÉRISTIQUES

Gamme de Tensions:	Du point de vue électrique, la norme UNE-EN (IEC 61243-1:2003)				
	Seuil de tension (Vt) entre phase et terre:				
	VtMIN		VtMAX		
VT-3/10*	1.000 V	< V t <	1.350 V	VT-3/10*	3.000 V a 10.000 V
VT-4/12*	1.200 V	< V t <	1.800 V	VT-4/12*	4.000 V a 12.000 V
VT-10/30*	3.000 V	< V t <	4.500 V	VT-10/30*	10.000 V a 30.000 V
VT-11/33*	3.300 V	< V t <	4.950 V	VT-11/33*	11.000 V a 33.000 V
VT-15/45*	4.500 V	< V t <	6.750 V	VT-15/45*	15.000 V a 45.000 V
VT-22/66*	6.600 V	< V t <	9.900 V	VT-22/66*	22.000 V a 66.000 V
VTE-5/36	3.000 V	< V t <	10.000 V	VTE-5/36	5.000 V a 36.000 V
VTE-5/66	6.000 V	< V t <	10.000 V	VTE-5/66	5.000 V a 66.000 V

Fréquence: 50 Hz - 60 Hz (sur demande)
Type: Capacitif
Utilisation: Intérieure/Extérieure, avec une perche isolante adaptée à la gamme de tensions du détecteur.

Signalisation: Optique et sonore par diodes témoins et d'un vibreur de signalisation.
Groupe d'indication: 3, détecteur avec état d'alerte et indication active de “présence de tension”.
Catégorie climatique: N, conditions climatiques d'utilisation et de stockage température comprise entre -25°C et +55°C, taux d'humidité compris entre 20% et 96%.

Classe: L, détecteur sans extension de l'électrode de contact.
Alimentation: Pile alcaline type 6LR61 de 9v, système de déconnection automatique en cas de seuil de tension bas.
Auto vérification: Dispositif intégré d'auto vérification du fonctionnement.
Autoallumage: Le détecteur intègre un système d'autoallumage en cas de détection de “presence de tension” lorsqu'il est en mode éteint.

TEST D'AUTO VÉRIFICATION

Avant et après l'utilisation du détecteur de tension, il faut réalisé un test d'auto vérification du correct fonctionnement.

Le détecteur d'absence de tension possède un dispositif électronique intégré qui auto valide le correct fonctionnement des circuits d'indication et d'alimentation.

Le test d'auto vérification s'enclenche par pression sur le bouton de TEST (5) qui active à la même fois un signal sonore (8) et la diode rouge (6) de manière clignotante.

Au relâchement du bouton TEST, le dispositif reste en état alerta avec la diode témoin verte allumée (7). L'état alerta est maintenu durant une période de 2 minutes avant la déconnection automatique.

Su au moment de la réalisation du test, le dispositif détecte que la tension de la pile se situe en dessous du seuil de sécurité, le détecteur de tension émet un signal clignotant et acoustique 5 fois et demeure en état de non fonctionnement. Dans ce cas, procéder au changement de la pile (voir changement de pile).